Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpłacili mi złem za dobre I nienawiścią za moją miłość: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odpłacili mi złem za dobro I nienawiścią — za miłość: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpłacają mi złem za dobro i nienawiścią za moją miłość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oddawają mi złem za dobre; a nienawiścią za miłość moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oddawali mi złym za dobre, a nienawiścią za miłość moję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpłacili mi złem za dobro i nienawiścią za moją miłość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddają mi złem za dobre, A nienawidzą za miłość moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | złem odpłacają mi za dobro, nienawiścią za moją miłość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oddają mi złem za dobro i nienawiścią za miłość moją: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za dobro złem mi odpłacają i nienawiścią za moją miłość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь по твоїй правиці розбив царів в дні свого гніву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zesłali na mnie złe za dobre i nienawiść za moją miłość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odpłacają mi złem za dobro, a nienawiścią za moją miłość. |